



HET BROOD BREKEN NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES

Het Universitair Centrum Sint-Ignatius Antwerpen (UCSIA) heeft de eer u uit te nodigen op een ontmoeting met Daniel Izuzquiza sj, theoloog en directeur van Pueblos Unidos in Madrid.

Le Centre Universitaire Saint-Ignace Anvers (UCSIA) a l'honneur de vous inviter à une rencontre avec Daniel Izuzquiza sj, théologien et directeur de Pueblos Unidos à Madrid.

The University Centre Saint-Ignatius Antwerp (UCSIA) has the honor of inviting you to a meeting with Daniel Izuzquiza sj, theologian and director of Pueblos Unidos in Madrid.

El Centro Universitario San Ignacio Amberes (UCSIA) tiene el honor de invitarle a un encuentro con Daniel Izuzquiza sj, teólogo y director de Pueblos Unidos en Madrid.

*Naar aanleiding van de Internationale Dag van de Migrant · A l'occasion de la Journée Internationale des Migrants
On the occasion of International Migrants Day · Con motivo del Día Internacional del Migrante*



in samenwerking met · en collaboration avec · in collaboration with · en colaboración con

Faculteit Theologie en Religiewetenschappen · KU Leuven
Faculté de Théologie · Université catholique de Louvain
Faculteit voor Protestantse Godeleerdheid te Brussel
Kerkwerk Multicultureel Samenleven
Pax Christi Vlaanderen
Caritas International



HET BROOD BREKEN | NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN | NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD | NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN | NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES



Het seminarie is bestemd voor medewerkers en vrijwilligers van NGO's.

Le séminaire est organisé pour les collaborateurs et les volontaires des ONG.

The seminar is aimed at professionals and volunteers of NGO's.

El seminario está destinado a profesionales y voluntarios ONG.

De deelnemers kunnen Nederlands, Engels, Frans of Spaans spreken. Er is simultaanvertaling naar het Nederlands en het Frans.

Les participants pourront s'exprimer en néerlandais, en français, en anglais ou en espagnol. L'interprétation simultanée en néerlandais et en français est disponible.

Participants may speak Dutch, French, English or Spanish. Simultaneous interpretation in Dutch and French will be offered.

Los participantes pueden hablar neerlandés, inglés, francés o español. Interpretación simultánea al neerlandés y al francés está prevista.

Deelname is gratis toegankelijk mits voorafgaande inschrijving (zie formulier op bladzijde 8).

La participation est gratuite, mais veuillez vous enregistrer avant le 6 décembre (formulaire p. 8).

Participation at the seminar is free, but please register before 6 December (form on page 8).

La entrada es gratuita, pero debe registrarse antes del 6 de diciembre (véase formulario en la página 8).

PROGRAMMA · PROGRAMME · PROGRAM · PROGRAMA

- 14:00 **Welcome**
Prof. Dr. Jacques Haers sj, Director of Academic Affairs UCSIA [English]
- 14:15 **Migration and Asylum: International and European Trends**
Prof. Dr. Christiane Timmerman, Director, CeMIS · University of Antwerp [English]
- 14:45 **Al partir el pan. Notas para una teología política de las migraciones**
Daniel Izuzquiza sj, Director, Pueblos Unidos Madrid [español]
[English version]
[Texto en español]
- 15:30 **Vragen en gedachtewisseling · Questions et débat**
Question Round and Debate · Preguntas y debate
- 16:30 **Drink**

tolken · interprètes · interpreters · intérpretes:

LESSIUS · INSTITUT LIBRE MARIE HAPS

HET BROOD BREKEN · NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN · NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD · NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN · NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES





Daniel Izuzquiza sj, een Spaanse jezuïet, is directeur van *Pueblos Unidos*. Izuzquiza is mede-uitgever van het cultureel tijdschrift *Razón y fe*, lid van *Cristianisme i Justícia* (Barcelona) en professor theologie aan de Universidad Comillas in Madrid. Hij publiceerde *Rooted in Jesus Christ. A Radical Ecclesiology for the 21st Century* (2009) en vier boeken en een aantal artikels in het Spaans over politieke theologie, spiritualiteit van de sociale actie en culturele analyse.

HET BROOD BREKEN. NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE THEOLOGIE VAN MIGRATIE

Het **Universitair Centrum Sint-Ignatius Antwerpen** (UCSIA) organiseert dit seminarie naar aanleiding van de Internationale Dag van de Migrant. UCSIA is een internationaal multidisciplinair wetenschappelijk forum dat het debat over belangrijke maatschappelijke kwesties aanmoedigt en diepgang geeft met oog voor levensbeschouwing en geloof. Meer info: www.ucsia.org

Pueblos Unidos in Madrid maakt deel uit van de Jesuit Migrant Service (SJM)-Spain. Sinds meer dan tien jaar begeleidt, helpt en verdedigt het centrum buitenlandse migranten in Madrid en draagt het bij tot een geïntegreerde en rechtvaardige samenleving. Het centrum speelde recent een tastbare en actieve rol in de verdediging van de rechten van mensen zonder papieren in Spanje. Om de werkelijkheid van de migratie in Europa te belichten, zal deze lezing politieke en theologische argumenten naast elkaar leggen. De theologische benadering bevat een sleutel van het christelijke geloof: de viering van de eucharistie. Deze benadering maakt het mogelijk om de onschendbare waardigheid van elke persoon en zijn fundamentele rechten te bevestigen. Stapsgewijze wordt duidelijk wat de theologische benadering inhoudt voor de culturele, de sociaal-economische en de politieke sfeer, uitgedrukt door de betekenis van het woord, het brood en van macht. De politieke benadering ziet integratie als het volledig en effectief kunnen uitoefenen van mensenrechten. De spreker onderzoekt hoe een kader gevormd kan worden voor het gemeenschapsleven waarin iedereen, zowel migranten als inheemse bewoners, hun rechten erkend zien en vrij kunnen uitoefenen. De spreker verwijst naar culturele, sociale, economische en politieke rechten en laat zien wat de politieke benadering inhoudt wanneer men zich maatschappelijk engageert voor individuele personen en groepen van migranten (met inbegrip van hun onthaal, hun erkenning, herverdeling en vertegenwoordiging). Hoe raakt dit aan de kern van ons begrip van 'integratie'?

Het **Centrum voor Migratie en Interculturele Studies** (CeMIS) van de Universiteit Antwerpen voert nationaal en internationaal multidisciplinair fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek uit. Het ondersteunt multidisciplinair academisch onderwijs over migratie, integratie van etnische minderheden en interculturele samenlevingsvormen. Daarnaast wil CeMIS een open, levensbeschouwelijk pluralistisch en multidisciplinair platform aanreiken van samenwerking tussen het academische milieu (universiteiten en hogescholen) en de samenleving (overheden en middenveld).

HET BROOD BREKEN NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES



Daniel Izuzquiza sj est un jésuite espagnol, directeur de *Pueblos Unidos*. Il est éditeur associé de *Razón y fe*, une revue mensuelle jésuite sur la culture, membre de *Cristianismo i Justicia* (Barcelone) et professeur de théologie à la Universidad Comillas (Madrid). Il a publié, *Rooted in Jesus Christ. A Radical Ecclesiology for the 21st Century* (2009) et quatre livres en espagnol, sur la théologie politique, la spiritualité de l'action sociale et l'analyse culturelle, ainsi qu'un nombre d'articles traitant des mêmes sujets.

ROMPRE LE PAIN. NOTES POUR UNE THEOLOGIE POLITIQUE DE LA MIGRATION

Le **Centre Universitaire Saint-Ignace Anvers** (ucsia) organise ce séminaire à l'occasion de la Journée Internationale des Migrants qui a lieu le 18 décembre. ucsia est une plateforme académique internationale et multidisciplinaire aspirant à stimuler et à approfondir le débat sur des questions sociales pertinentes en prêtant attention aux religions et aux conceptions de la vie. Vous trouverez de plus amples informations sur le site: www.ucsia.org

Pueblos Unidos, un centre d'action sociale établi à Madrid, fait partie du Service jésuite pour les Migrants (sjm)-Espagne. Pendant plus d'une décennie, le centre a accompli sa mission d'accompagnement, de service et de défense des migrants d'origine étrangère à Madrid, il a contribué à la construction d'une société intégrée et juste. Récemment le centra a joué un rôle actif et consistant dans la défense des droits des migrants sans papiers en Espagne.

Dans le but de jeter une lumière nouvelle sur la migration réelle en Europe, cette conférence examinera des arguments politiques autant que théologiques. L'approche théologique contient un élément-clé de la foi chrétienne: la célébration de l'Eucharistie. Cette approche permet de confirmer la dignité inviolable de chaque personne et ses droits fondamentaux. Durant l'élaboration de l'argumentation, l'orateur en dévoilera les implications dans les domaines de la politique, de la culture et du socioéconomique, exprimées par la signification de la Parole, du Pain et du pouvoir. L'approche politique, quant à elle, conçoit l'intégration comme l'exercice effectif et à part entière des droits de l'homme. Elle expose la construction d'un cadre pour la vie sociale, dans lequel les droits de tous sont reconnus, ceux des migrants aussi bien que ceux des autochtones, et au sein duquel chacun peut les faire valoir librement. Référence est faite aux droits fondamentaux culturels, sociaux, économiques et politiques. Les implications de cette approche deviennent évidentes en examinant l'intervention sociale en faveur des migrants et des groupes de migrants (une intervention qui doit inclure leur accueil, leur reconnaissance, leur redistribution et leur représentation). Comment tout cela concerne-t-il notre conception de l'intégration?

Le **Centre de la Migration et des Etudes Interculturelles** (CeMIS) de l'Université d'Anvers effectue de la recherche fondamentale et appliquée, nationale et internationale. Il soutient la formation multidisciplinaire en matière de migration, d'intégration des minorités ethniques et des modes interculturels de vie sociale. En plus, CeMIS offre une plateforme ouverte, pluraliste et multidisciplinaire de coopération entre le monde académique (universités et écoles supérieures) et la société (pouvoirs publics et société civile).

HET BROOD BREKEN | NOTAS VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN | NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD | NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN | NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES





Daniel Izuzquiza sj is a Spanish Jesuit, currently director of *Pueblos Unidos*. Associate editor of *Razón y fe*, a Jesuit monthly journal on culture, Izuzquiza is also member of *Cristianismo i Justicia* (Barcelona) and professor of theology at Universidad Comillas (Madrid). He has published, in English, *Rooted in Jesus Christ. A Radical Ecclesiology for the 21st Century* (2009) and, in Spanish, four books on political theology, spirituality of social action, and cultural analysis, as well as a number of articles on these same issues.

BREAKING BREAD. NOTES FOR A POLITICAL THEOLOGY OF MIGRATION

The **University Centre Saint-Ignatius Antwerp** (UCSIA) organizes this seminar on the occasion of the International Migrants Day. UCSIA is an international multidisciplinary scholarly forum that encourages and deepens the debate on relevant social issues paying attention to religion and worldview. More info: www.ucsia.org

Pueblos Unidos, a social center based in Madrid, is part of Jesuit Migrant Service (SJM)-Spain. For over a decade, its mission has been to accompany, to serve, and to defend foreign migrants in Madrid, as well as to contribute in the making of an integrated and just society. In recent years, it has played an active and relevant role defending the rights of undocumented migrants in Spain.

With the aim of shedding light to the reality of migration in Europe, this lecture will explore political and theological arguments alongside each other. The theological approach contains a key element of Christian faith, the celebration of the Eucharist. This approach allows to confirm the inviolable dignity of each person and their fundamental rights. As the argument progresses, we will discover the implications of this approach in the cultural, socio-economic and political spheres, expressed through the significance of the word, of bread and of power. The political approach, for its part, understands integration as the full and effective exercise of human rights. It deals with building a framework for community life in which everyone, both migrants and indigenous people, can see their rights acknowledged and can exercise them freely. We are referring to basic cultural, social, economic and political rights. We will see how this approach has implications when considering social intervention for migrant persons and groups (which must include their reception, recognition, redistribution and representation), as well as how this affects our very notion of integration.

The **Centre for Migration and Intercultural Studies** (CeMIS) of the University of Antwerp conducts national and international multidisciplinary fundamental and applied research. It supports multidisciplinary scholarly teaching on migration, integration of ethnic minorities and forms of society. CeMIS moreover offers an open, pluralist and multidisciplinary platform for cooperation between universities and schools of higher education on the one hand, society on the other hand (policy makers and civil society).

HET BROOD BREKEN | NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN | NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD | NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN | NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES





Daniel Izuzquiza sj, jesuita español, es director del Centro *Pueblos Unidos*. Es editor asociado de la revista cultural *Razón y fe*, miembro de *Cristianismo i Justicia* (Barcelona) y profesor de teología en la Universidad Pontificia Comillas de Madrid. Escribió *Rooted in Jesus Christ. A Radical Ecclesiology for the 21st Century* (2009), y cuatro libros y un número de ensayos en español sobre la teología política, la espiritualidad de la acción social y sobre el análisis cultural.

AL PARTIR EL PAN. NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES

El **Centro Universitario San Ignacio Amberes** (ucsia) organiza este seminario en el ámbito del Día Internacional del Migrante. ucsia es un foro científico internacional y multidisciplinario que estimula y profundiza el debate sobre cuestiones sociales importantes con vistas a la filosofía y la fe. Para más información: www.ucsia.org

Pueblos Unidos en Madrid forma parte del Servicio Jesuita a Migrantes (sjm España). Desde hace una década, el centro ayuda y defiende a las personas migrantes en Madrid contribuyendo a la construcción de una sociedad más integrada y justa. Recientemente, el centro desempeñó un papel concreto y activo en la defensa de los derechos de las personas indocumentadas en España.

Para aclarar la realidad de la migración en Europa, esta conferencia examinará argumentos teológicos y políticos. El enfoque teológico recoge un relato central para la fe cristiana: la celebración de la eucaristía. Este planteamiento permitirá afirmar la dignidad inviolable de cada persona y sus derechos fundamentales. En pasos sucesivos iremos descubriendo las implicaciones de este planteamiento en el ámbito cultural, socio-económico y político, expresadas como circularidad de la palabra, del pan y del poder. El enfoque político entiende la integración como el ejercicio pleno y efectivo de los derechos de las personas. Se trata de construir un marco de convivencia en el que todos, migrantes y autóctonos, vean reconocidos sus derechos y puedan ejercerlos con normalidad. El orador se refiere a los derechos fundamentales, culturales, sociales, económicos y políticos. Veremos cómo este planteamiento tiene consecuencias a la hora de plantear la intervención social con personas y grupos inmigrantes (que necesariamente debe abarcar la acogida, el reconocimiento, la redistribución y la participación pública) ¿Cómo afecta a la propia noción de integración?

El **Centro para Migración y Estudios Interculturales** (CeMIS) de la Universidad de Amberes realiza estudios multidisciplinarios nacionales e internacionales. El centro apoya la educación universitaria multidisciplinaria sobre migración, integración de minorías étnicas y formas interculturales de convivencia. Además CeMIS quiere lograr una plataforma abierta, pluralista y multidisciplinaria de colaboración entre el mundo académico (universidades y escuelas superiores) y la sociedad (las autoridades y la sociedad civil).

HET BROOD BREKEN NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES



PRAKTISCHE INFORMATIE

Woensdag 19 december 2012
van 14:00 – 17:00 uur

AEROPOLIS – Zaal 4 & 5
Haachtsesteenweg 579
1030 Brussel
Tel: 02 246 31 11

WEGBESCHRIJVING

Gebruik a.u.b. het openbaar vervoer of de fiets. Er zijn géén parkeerplaatsen.

TALEN

Nederlands – Frans – Engels – Spaans

Toegang is gratis, maar inschrijving is vereist

INFORMATION PRATIQUE

Mercredi 19 décembre 2012
de 14:00 à 17:00 h

AEROPOLIS – Salle 4 et 5
Chaussée de Haecht 579
1030 Bruxelles
Tél: 02 246 31 11

ITINÉRAIRE

Svp. Prenez les transports publics ou la bicyclette. Il n'y a pas de parking réservé.

LANGUES

français – anglais – espagnol – néerlandais

Participation gratuite. Inscription obligatoire

PRACTICAL INFORMATION

Wednesday 19 December 2012
from 14:00 – 17:00 hrs.

AEROPOLIS – Room 4 & 5
Haachtsesteenweg 579
1030 Brussels
Tel: 02 246 31 11

ROUTE

Please travel by public transport or bike. No parking available.

LANGUAGES

English – Dutch – French – Spanish

Participation is free, registration obligatory

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Miércoles 19 de diciembre de 2012
de las 14:00 a las 17:00 horas

AEROPOLIS – Salas 4 y 5
Haachtsesteenweg 579
1030 Bruselas
Teléfono: 02 246 31 11

ITINERARIO

Se aconseja utilizar el transporte público o la bicicleta. No hay aparcamiento.

LENGUAS

español – neerlandés – francés – inglés

Entrada libre. Registración obligatoria

ANTWOORDKAART

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

REGISTRATION FORM

TARJETA DE REGISTRACIÓN

.....
(naam en voornaam) (nom et prénom) (name and first name) (apellido y nombre)

.....
(organisatie) (organisation) (organisation) (organización)

.....
(functie) (fonction) (function) (función)

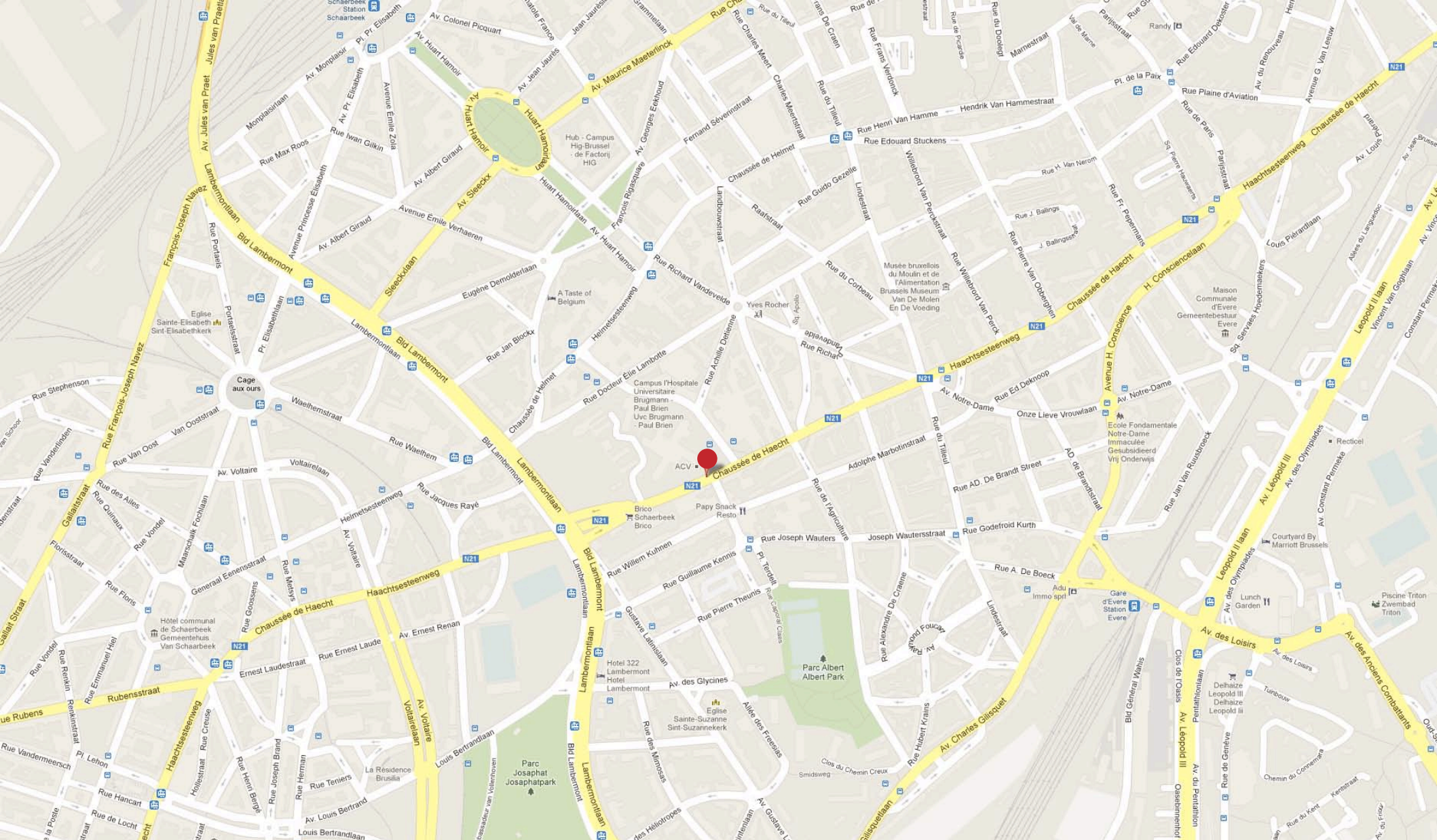
.....
(adres) (adresse) (address) (domicilio)

Zal deelnemen aan het seminarie in Aeropolis op woensdag 19 december 2012 | Participera au séminaire à Aeropolis le mercredi 19 décembre 2012.
Will attend the seminar in Aeropolis on Wednesday 19 December 2012 | Asistirá al seminario en Aeropolis el miércoles 19 de diciembre de 2012.

UCSIA vzw | Marijke Celis, Prinsstraat 14, 2000 Antwerpen | marijke.celis@ua.ac.be | fax 03-707 09 31 | tel. 03-265 49 60

HET BROOD BREKEN | NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN | NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD | NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN | NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES





HET BROOD BREKEN NOTA'S VOOR EEN POLITIEKE
THEOLOGIE VAN MIGRATIE
ROMPRE LE PAIN NOTES POUR UNE THEOLOGIE
POLITIQUE DE LA MIGRATION
BREAKING BREAD NOTES FOR A POLITICAL
THEOLOGY OF MIGRATION
AL PARTIR EL PAN NOTAS PARA UNA TEOLOGÍA
POLÍTICA DE LAS MIGRACIONES

